

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO  
FACULTAD DE INGENIERIA  
DIVISION DE EDUCACION CONTINUA  
CURSOS ABIERTOS

**REDACCION DE INFORMES TECNICOS**  
Del 11 de septiembre al 17 de octubre

---

---

H O R A R I O	T E M A	P R O F E S O R
VIERNES DE 17:00 a 21:00 hrs. SABADOS DE 9:00 a 14:00 hrs.	I. CUESTIONES GRAMATICALES II. ORTOGRAFIA III. CLARIDAD Y ORDEN IV. PRECISION EN EL EMPLEO DEL LENGUAJE.	ING. MARIO BADILLO GONZALEZ

---

'llg

COORDINADOR: ING. MARIO BADILLO GONZALEZ

COORDINATING AGENCY BOARD OF DIRECTORS

iii

1971

1971

1971

DIRECTORIO DE PROFESORES DEL CURSO  
REDACCION DE INFORMES TECNICOS  
DEL 12 DE JUNIO AL 18 DE JULIO DE 1992.

ING. MARIO BADILLO GONZALEZ  
GERENTE GENERAL  
ERGION, S.A.  
18 DE JULIO No. 5, LETRA Y TYBA, C.P. 11870, MEXICO, D.F.  
TEL. 515 49 63 y 516 17 78

Form with multiple sections and fields, including a header area, a large central text area, and a bottom section with a rounded rectangle. The text is extremely faint and illegible.



6.- ¿Qué cursos le gustaría que ofreciera la División de Educación Continua?

---



---



---

7.- La coordinación académica fué:

EXCELENTE	BUENA	REGULAR	MALA
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

8.- Si está interesado en tomar algún curso INTENSIVO ¿Cuál es el horario más conveniente para usted?

LUNES A VIERNES DE 9 a 13 H. Y DE 14 A 18 H. (CON COMIDAD)	LUNES A VIERNES DE 17 a 21 H.	LUNES A MIERCOLES Y VIERNES DE 18 A 21 H.	MARTES Y JUEVES DE 18 A 21 H.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
VIERNES DE 17 A 21 H. SABADOS DE 9 A 14 H.		VIERNES DE 17 A 21 H. SABADOS DE 9 A 13 H. DE 14 A 18 H.	OTRO
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

9.- ¿Qué servicios adicionales desearía que tuviese la División de Educación Continua, para los asistentes?

---



---



---

10.- Otras sugerencias:

---



---



---



**FACULTAD DE INGENIERIA U.N.A.M.  
DIVISION DE EDUCACION CONTINUA**

***CURSOS ABIERTOS***

***REDACCION DE INFORMES TECNICOS***

*Del 11 de septiembre al 17 de octubre*

***EJERCICIOS***

***ING. MARIO BADILLO GONZALEZ***

***SEPTIEMBRE - OCTUBRE - 1992***

1. EJERCICIO. A continuación hallará 50 series de vocablos. En cada uno de estos subraye el que considere correcto.

1. a) unción, b) unsi6n.
2. a) azafr6n, b) asafr6n.
3. a) facinar, b) fascinar.
4. a) decisi6n, b) desici6n.
5. a) ciempi6s, b) cienpies, c) cienpi6s.
6. a) horfandad, b) orfandad.
7. a) linial, b) lineal.
8. a) escojer, b) escoger.
9. a) verruga, b) berruga.
10. a) trav6s, b) travez.
11. a) hemiplejfa, b) emiplejfa, c) hemiplejfa.
12. a) lengüista, b) lingüista.
13. a) zanaoria, b) zanahoria.
14. a) caoba, b) cahoba.
15. a) oz, b) hoz.
16. a) magisterio, b) majisterio.
17. a) excavar, b) escayar.
18. a) inaugurasi6n, b) inauguraci6n, c) inaguraci6n.
19. a) ascensi6n, b) ascenci6n.
20. a) vertir, b) verter.
21. a) deletrear, b) deletriar.
22. a) barajear, b) barajar.
23. a) reverberar, b) reberyerar.
24. a) hernia, b) ernia.
25. a) pujansa, b) pujanza.
26. a) tennis, b) tenis.
27. a) bulvo, b) vulvo, c) bulho.
28. a) sabfo, b) savio.
29. a) conspicuo, b) cospicuo.
30. a) barnfs, b) barniz.

31. a) obfo, b) obvio,
32. a) vivesa, b) viveza.
33. a) delgadez, b) delgadés.
34. a) sanseacabó, b) san se acabó, c) sán se acabó.
35. a) mugido, b) mujido.
36. a) descerción, b) deserción.
37. a) dentffrico, b) dentrrffico.
38. a) obceno b) obsceno
39. a) enmohecer, b) enmoecer.
40. a) caberfan, b) cabrfan.
41. a) llesca, b) yesca.
42. a) aguja, b) ahuja, c) adja.
43. a) libre pensador, librepensador.
44. a) embargar, b) envargar.
45. a) soliviantar, b) solibiantar.
46. a) desonrar, b) deshorrar.
47. a) compás, b) compaz.
48. a) liz, b) lis.
49. a) efigie, b) efijie.
50. a) discernir, b) disernir, c) ddiscernir.



II. EJERCICIO. A continuación encontrará 50 palabras, Subraye las que considere correctas y aquellas que, según su opinión, tengan algún error ortográfico, escribalas bien.

- |                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| 51. azuzar.         | 76. abdómen.       |
| 52. ideosincracia.  | 77. yuxtaposición. |
| 53. iodo.           | 78. apriori.       |
| 54. complección.    | 79. desautorizar.  |
| 55. rezagar.        | 80. preever.       |
| 56. ex-combatiente. | 81. husmear.       |
| 57. entrepiernas.   | 82. rompe hielos.  |
| 58. beligerancia.   | 83. cenil.         |
| 59. posmeridiano.   | 84. costelación.   |
| 60. bacalado.       | 85. hermozo.       |
| 61. ampoya.         | 86. elocución.     |
| 62. cicatrización.  | 87. enbetunar.     |
| 63. caris.          | 88. extrínseco.    |
| 64. desahucio.      | 89. latrocinio.    |
| 65. flacidez.       | 90. mounstruo.     |
| 66. solazar.        | 91. innato.        |
| 67. baquelita.      | 92. diabetes.      |
| 68. forceps.        | 93. uvre.          |
| 69. geraneo.        | 94. espícíforme.   |
| 70. heroína         | 95. mitfn.         |
| 71. espléndidez.    | 96. expectorar.    |
| 72. yerba.          | 97. carie.         |
| 73. batraceo.       | 98. abalea.        |
| 74. guisar.         | 99. fascismo.      |
| 75. pedfatra.       | 100. exhumación.   |

## EL CAMBIO DE LA PUNTUACION ALTERA EL SENTIDO

Presentamos un ejemplo práctico del cambio de puntuación en el que se comprueba cómo puede alterarse el sentido de la expresión con tales cambios. Es una composición poética de autor desconocido que suele ofrecerse en los libros de texto que tratan de la importante rama gramatical la ortografía.

Antecedentes: "Soledad, Julia e Irene, tres hermanas lindas y jóvenes, eran visitadas con mucha frecuencia por un caballero muy culto, elegante y buen mozo. Era tan sabio este señor y tan simpático que conquistó el corazón de cada una de las tres hermanas; pero sin declararse nunca a ninguna de ellas. Llegó a tal grado el entusiasmo de las jóvenes hermosas que siempre estaban dispartando sobre el mismo tema: a quien amaba el simpático joven. Aquellas discusiones amenazaban turbar la paz de la familia y convertir la casa en un infierno.

Para salir de esta situación penosa, exigieron al joven que se declarase, y apesado y comprometido, ofreció señalar y expresar en una décima a quien dedicaba su amor; pero con la condición precisa de que la décima no estaría puntuada, y autorizaba a cada una de las tres hermanas, para que la puntuase a su manera e interpretación.

Esta es la décima sin puntuación.

Tres bellas que bellas son  
Me han exigido las tres  
Que diga de ellas cual es  
La que ama mi corazón  
Si obedecer es razón  
Digo que amo a Soledad  
No a Julia cuya bondad  
Persona humana no tiene  
No aspira mi amor a Irene  
Que no es poca su beldad

Soledad que abrió la carta, la leyó para sí y dijo a sus hermanas: Hijas mías, la preferida soy yo, o si no, oid, y leyó la décima con la siguiente entonación y puntuación.

Tres bellas, que bellas son,  
Me han exigido las tres,  
Que diga de ellas cuál es,  
La que ama mi corazón.  
Si obedecer es razón,  
Digo, que amo a Soledad;  
No a Julia cuya bondad  
Persona humana no tiene;  
No aspira mi amor a Irene,  
Que no es poca su beldad.

-Siento mucho desvanecer esa ilusión, hermana mía, dijo Julia; pero yo soy la preferida, y como prueba de ello, escuchad:

Tres bellas, que bellas son,  
Me han exigido las tres,  
Que diga de ellas cuál es  
La que ama mi corazón,  
Si obedecer es razón,  
Digo que, ¿ amo a Soledad..?  
No. A Julia, cuya bondad  
Persona humana no tiene.  
No aspira mi amor a Irene,  
Que no es poca su beldad.

-Las dos estáis engañadas, dijo Irene, y el amor propio es efúmera, porque es indudable que la que él ama, soy yo. Oigan, pues:

Tres bellas que bellas son,  
Me han exigido las tres,  
Que diga de ellas cuál es  
La que ama mi corazón.  
Si obedecer es razón,  
Digo que ¿ amo a Soledad..?  
No. ¿ A Julia, cuya bondad  
Persona humana no tiene ..?  
No. Aspira mi amor a Irene  
Que no es poca su beldad.

Quedaron en la misma duda, en la misma confusión, y determinaron salir de la incertidumbre exigiendo al joven la puntuación de la décima según sus sentimientos. El joven, complaciente y astuto, les envió una copia puntuada de esta manera:

Tres bellas que bellas son,  
Me han exigido las tres ,  
Que diga de ellas cuál es  
La que ama mi corazón .  
Si obedecer es razón,  
Digo que, ¿ amo a Soledad..?  
No. ¿A Julia, cuya bondad  
Persona humana no tiene ..?  
No. ¿ Aspira mi amor a Irene?  
¿ Que...! ; no...!, es poca su beldad.

Con ello queda demostrado que el sentido de la expresión puede cambiarse notablemente con la alteración en la puntuación.

5.- EJEMPLO

Entró el correo sudando y asustado, y sacando un pliego del seno lo puso en las manos del gobernador; y Sancho le puso en las del mayordomo, a quien mandó leyese el sobrescrito, que decía así:

"A don Sancho Panza, gobernador de la Insula Barataria, en su propia mano e en las de su secretario".

A mi noticia ha llegado, señor don Sancho Panza, que unos enemigos míos y de esta insula la han de dar un asalto furioso, no sé qué noche: conviene velar y estar alerta, porque no le tomen de sapercibido. Sé también por espías verdaderas que han entrado en ese lugar cuatro personas disfrazadas para quitaros la vida, porque se temen de vuestro ingenio: abrid el ojo y mirad quién llega a hablaros y no comáis de cosa que os presentaren. Yo tendré cuidado de socorreros si os viéredes en trabajo, y en todo haréis como se espera de vuestro entendimiento. Deste lugar, a diez y seis de agosto a las cuatro de la mañana. Vuestro amigo.  
El duque.

## VI.- REFERENCIAS Y BIBLIOGRAFIA.

- A Manual of Advanced English for Foreign Students.- Longman.- 1965
- Cómo formular informes técnicos.- Ralph A. Richardson.- Instituto General Motors.- Traducido por la Comisión de Ingeniería de Tránsito S.O.P.
- Artículo de la OEA, de Bogotá, Colombia.- Aparecido en el Periódico "El Nacional" 1973.
- Curso Práctico de Redacción del ILVEN
- Curso Expresión Escrita para altos Ejecutivos de la S.O.P.- 1975.
- The Elements of Style.- William Strunse Jr. & E. B. White.- 1955
- Politics and the English Language.- George Orwell.- 1935.
- Cómo redactar un informe.- British Association for Commercial and Industrial Education (BACIE).
- Manual del Redactor de Informes.- Charles E. Van Hagan (CECSA).
- Vol. 4, No. 3, Modern Business Reports Alexander Hamilton Institute, Inc.- Mayo, 1976.
- 10 Steps in Writing The Research Paper.- Roberta H. Markman, Ph. D. and Marie L. Waddell.- Barron's Educational Series, Inc.- Woodbury, New York.- 1971.
- La comunicación funcional en los Negocios.- Jessamou Dawe William, Jackson Lord Jr., - Editorial Diana.- México.- 1973.

- La trampa del tiempo.- R. Alec Mac Kenzie.- 1972
- How to Write Reports.- John Mitchell.- Fontana / Collins.- 1975.
- Writing for Results.- David W. Ewing.- John Wiley & Sons.- 1974.
- Report Writing for Business.- Raymond V. Lesikar.- Richard D. Irwin, Inc.- Homewood, Illinois 60430.- 1973.
- Steps to Better Writing.- Gene Stanford.- Holt, Rinehart and Winston, Inc.- New York .- 1972.
- Presupuesto sobre base cero.- Peter A. Pyherr.- Editorial Limusa, Mex. 1977.- Traducido de Zero-Base Budgeting.- 1973.
- Cómo ser escritor.- J. Repolles.- Editorial Bruquera.
- Redacción de Informes para decisiones administrativas.- David M. Robinson.- Editorial Diana .- 1975.- Traducción de Writing Reports for Management Decision.- 1969.



Mensaje idiomático

a los  
**MAESTROS**

*¿Sabe usted  
acentuar?*

*Hilda Basulto*

FACULTAD DE QUÍMICA

*Coordinación de Extensión Académica*

*Departamento de Idiomas*

¿ Es importante el uso de la virgulilla ( ' ) que, en determinados casos, indica la obligación de aumentar la fuerza de pronunciación en la vocal sobre la cual va escrita ? Compruébelo con este ejemplo :

NUMERO CON EL NUMERO CON QUE EL NUMERO<sup>1</sup>

Note la diferencia con la correcta grafía :

NUMERO CON EL NÚMERO CON QUE ÉL NUMERÓ

En toda palabra hay un sonido destacado por su intensidad : allí reside el acento, que en nuestro idioma es espiratorio o de sonoridad.

El español ( nacido del latín, que no marca los acentos y hacía la sutil distinción entre vocales largas y breves, en la lengua literaria, y abiertas y cerradas, en el habla popular ) adoptó la costumbre de señalar gráficamente el acento en ciertos casos, con un propósito tan cultista como práctico. Por eso posee dos clases de acento : prosódico o fonético ( sólo pronunciado : hostil, examen ) y ortográfico ( escrito mediante una tilde : reír, exámenes ).

La razón del acento ortográfico puede ser puramente gramatical ( normativo : álbum héroe ), diferencial de funciones ( diacrítico : aún, más ) o intencional ( enfático : ¡ qué belleza !, dime cuánto vale ).

Es deber de cultura dominar el uso correcto de ese signo, generalmente muy descuidado. Los errores de acentuación son tan graves como cualquier otra falta ortográfica.

---

<sup>1</sup> Así escriben quienes, erradamente, consideran que las mayúsculas están exentas de la tilde de acentuación . ( La norma establece : " Las letras mayúsculas se acentúan del mismo modo que las minúsculas " ).



## ACENTO ORTOGRÁFICO NORMATIVO

### REGLAS GENERALES

Palabras agudas<sup>1</sup>----- [Llevan tilde las terminadas en vocal, n o s:  
mañá, soñé, alelí, mandó, cebú, sartén, agradeceréis.

----- [ No llevan tilde las terminadas en con-  
sonante que no sea n ni s:<sup>2</sup>  
querub, vivac, virtud, reloj, dintel, cenit, tragaluz.

----- [ No llevan tilde las terminadas en los  
en los diptongos ay, ey, oy, uy:  
Uruguay, maguey, virrey, convoy, estoy, cocuy, Jujuy.

Palabras graves<sup>3</sup>----- [ Llevan tilde las terminadas en consonante que  
no sea n ni s:

ángel, móvil, álbum, nácar, accésit, Félix, Rodríguez.

----- [ No llevan tilde las terminadas en vocal  
poeta, fuente, lee, financia, <sup>n o s:</sup> analfábeta, volumen, ibais.

Palabras esdrújulas<sup>5</sup>----- [Todas llevan tilde:

Águeda, héroe, orquídea, aéreo, óigalo, área,

Palabras sobresdrújulas<sup>6</sup>----- [Todas llevan tilde:

léemelo, dándoseme, dícesenos, échatelo, distribúraseles.

Palabras monosílabas<sup>7</sup>----- [No llevan tilde:<sup>8</sup>

pie, fe, vi, fue, fui, fio, vio, fin, pues, sois, juez.

---

1.- Acentuadas en la última sílaba..

2.- Excepción: cuando la vocal acentuada es una débil unida a una fuerte, se coloca tilde en la la.para indicar que no hay diptongo: baúl, oír.

3.- Acentuadas en la penúltima sílaba.

4.- Excepción: Llevan tilde cuando la acentuada es vocal débil contigua a una fuerte con la que no forma diptongo:vahído,baraúnda. También - lo llevan las voces terminadas en s precedida por consonante: fórceps, récords, tótems.

5.- Acentuadas en la antepenúltima sílaba.

6.- Acentuadas en la anterior a la antepenúltima sílaba. Todas son com-  
puestas por verbo y pronombres.

7.- Formadas por una sílaba.

8.- Excepción: Llevan tilde algunos monosílabos que desempeñan más de -- una función<sup>9</sup>(p.6) o son enfáticos (p.7). También, los aparentes que-- responden a razones etimológicas, como guió, guié, guión, rió, ref, fié, lié, lió, crié, crió, trié, trió.

(deben pronunciarse como bisílabos y se consideran palabras agudas)..

## PALABRAS COMPUESTAS

### REGLAS GENERALES

Con los elementos integrados----- Sólo el último elemento conserva el acento:

vigesimoséptimo, asimismo, arabehispáno, rioplatense, tiovivo.

#### EXCEPCION

Adverbios terminados en MENTE----- El primer elemento (adj) conserva el acento:

físicamente, oralmente, ideológicamente, comúnmente, útilmente.

Con los elementos no integrados----- Cada elemento conserva su acento:

árabe, crítico-bibliográficas<sup>2</sup>, político-ético-sociales<sup>2</sup>

### CASOS ESPECIALES

Compuestos eruditos terminados en GRAMO----- Son graves:

centigramo, miligramo, hectogramo, kilogramo (o quilogramo)

Terminados en LITRO----- Son graves:

decilitro, hectolitro, centilitro, kilolitro (o quilolitro)

Terminados en GRAMA----- Son graves:

telegrama, anagrama, monograma, fonograma, crucigrama, ideograma.

Terminados en METRO----- (son esdrújulos:

milímetro, centímetro, hectómetro, (o quilómetro).

Terminados en DROMO----- (son esdrújulos:

aeródromo, hipódromo, velódromo, autódromo, canódromo, giródromo.

Terminados en GRAFO/A----- (Son esdrújulos:

polígrafo, fonógrafo, cinematógrafo, mecanógrafa, estenógrafa.

#### COMPUESTOS VERBALES

Verbo con tilde + pronombre----- (Siempre conservan la tilde:  
corriólo, esténse, déme, séles, respondiönos, elegiránlas.

Verbo sin tilde + pronombre----- (siguen reglas generales de acentación:  
diome, diómelo, viöse, viásenos, teniéndola, síganme, vete.

Verbo + pronombre + complem<sup>3</sup> No llevan tilde:

sabelotodo, siguemepollo, metomentodo, puedelotodo.

---

(1) Compuestos por un adjetivo femenino y el sustantivo mente ("intención" "propósito"); deben pronunciarse con los dos acentos: claramente. (2) Los primeros elementos son masculinos invariables; el último varía según la concordancia. (3) Son verdaderas oraciones.

## NOMBRES PROPIOS EXTRANJEROS

Con su escritura original-----[Conservan la acentuación de su idioma: Washington, Müller, La Bruyere, Valéry, Lacépède, Krüger, Wagner.

Castellanizados o incorporados----- [siguen las reglas de acentuación Españolas:  
Moscú, París, Milán, Pequín, Amberes, Termópilas, Aviñón, Jerusalén.

## VOCES LATINAS

Usadas literalmente----- [No llevan tilde en ningún caso: curriculum vitae("datos personales"); in nomine("nominalmente") exequatur ("cúmplase"), sui generis("peculiar"), excelsior("el más alto").

Castellanizados o incorporadas[Siguen las reglas de acentuación españolas ídem, etcétera, referéndum, déficit, ibídem, Interin, tedéum.

## DOBLES FORMAS

En ciertas palabras, la Academia autoriza dos formas de acentuación: Una responde a la etimología y la otra, al uso más común. Consignamos sólo algunas usuales (en 1er. lugar, las más frecuentes hoy):

afrodisiaco	o	afrodisíaco <sup>1</sup>	metempsicosis	o	metempsícosis
áloe	o	aloe	meteoro	o	metéoro
alveolo	o	alvéolo	olimpiada	u	olompiada
ambrosia	o	ambrosia	omóplato	u	omoplato
aureola	o	auréola	orgia	u	orgia
bimano	o	bímano <sup>2</sup>	ósmosis	u	osmosis
chofer	o	chófer	parásito	o	parasito
elixir	o	elíxir	pecfolo	o	peciolo
endósmosis	o	endosmosis	pedíatra	o	pediatra
etiope	o	etíope	periodo	o	período
exósmosis	o	exosmosis	psiquíatra	o	psiquiatra
fárrago	o	farrago	quiromancia	o	quiromancia <sup>3</sup>
fútbol	o	futbol	reuma	o	reúma
gladiolo	o	gladíolo	róbalo	o	robalo
ibero	o	íbero	saxofón	o	saxófon
lauréola	o	laureola	tortícolis	o	torticolis
médula	o	medula	triglifo	o	tríglifo

1. \_ Por etimología, las voces terminadas en íaco son esdrújulas, aunque se usan más como graves: amoníaco, cardíaco, austríaco, policíaco.

2.- Lo anterior sucede en las compuestas con mano: cuadrúmano, centímano, caudímano<sup>3</sup>, -Las compuestas con mancia adivinación etimológicamente no llevan diptongo ia pero se emplean formándolo ia; cartomancia, piromancia, geomancia, hidromancia

## II ACENTO ORTOGRÁFICO DIACRÍTICO

En algunos casos, cuando las palabras desempeñan más de una función se usa el acento ortográfico para diferenciar una de otra.

EL (sin tilde) es artículo: El minuto es el átomo de la muerte.  
ÉL (con tilde) es pronombre: Él silenció su decepción, no así yo.

Tu (sin tilde) es adjetivo: Tu éxito depende de tu empuje.  
TÚ (con tilde) es pronombre: Tú mismo debes ayudarte siempre.

Mi (sin tilde) es adjetivo: Mi mayor fortuna son mis amigos.  
Mi (sin tilde) es sustantivo: Ese mi bemol no corresponde.  
MÍ (con tilde) es pronombre: Cuando volví en mí, lo comprobé

De (sin tilde) es preposición: Ocúpate de lo tuyo, no de lo ajeno.  
De (sin tilde) es sustantivo: La de es la letra dental sonora.  
DÉ (con tilde) es verbo: No dé importancia a lo superfluo.

Se (sin tilde) es pronombre: Lo que bien se aprende no se olvida.  
Sé (con tilde) es verbo ser: Sé firme en el fondo y suave en la forma.  
Sé (con tilde) es verbo saber: Sócrates dijo: "Sólo sé que nada sé".

Mas (sin tilde) es Conjunción: Arriésgate, mas no pierdas el dominio.  
Más (con tilde) es adverbio: Más que sabios, debemos ser buenos.

Te (sin tilde) es pronombre: Te debes educar, no enajenar.  
Te (sin tilde) es sustantivo: La te corresponde a la tau del griego.  
Té (con tilde) es sustantivo: El té es un arbusto de origen chino.

Si (sin tilde) es conjunción: Si te detienes, retrocederás.  
Si (sin tilde) es sustantivo: En la escala musical, la 7a. nota es si.  
Sí (con tilde) es adverbio: Sí, queremos ser libres y progresar.  
Sí (con tilde) es pronombre: El egóista quiere todo para sí.

Aun (sin tilde) es conjunción: ("hasta"): Aun los necios. Reaccionarán.  
Aun (sin tilde) en frase ("aunque"): Hazlo, aun cuando te cuesta.  
Aun (sin tilde) en frase ("ni siquiera"): Ni aun así le interesa.  
Aún (con tilde) es adverbio ("todavía"): Aún duda sobre su utilidad.

Solo (sin tilde) es adjetivo: Siempre está solo quien ególatra.  
Solo (sin tilde) es sustantivo: Ejecutó un brillante solo de violín.  
Sólo (con tilde) es adverbio: Sólo dedicaremos tiempo a lo positivo.

Este<sup>1</sup> (sin tilde) es adjetivo: Este dato es más útil que esa mención.  
Éste (con tilde) es pronombre: De esos libros, éste es mejor que aqué.

---

<sup>1</sup>-En el mismo caso están los otros demostrativos (ese y aquel, con sus femeninos y plurales). Nótese que los neutros esto, eso, aquello no llevan tilde, porque desempeñan sólo la función de pronombres.

### III ACENTO ORTOGRAFICO ENFÁTICO

En ciertas construcciones, algunos adjetivos, pronombres y adverbios adquieren un valor expresivo destacable y se pronuncian con énfasis o fuerza particular, Para indicarlo, en esos casos se acentúan ortográficamente, aunque no corresponda por las reglas.

Que (sin tilde) es pronombre ("el cual"): Seguí el consejo que me dio.  
Que (sin tilde) es conjunción ("por ello"): Sabe tanto que aprobará.  
Que (sin tilde) es conjunción ("lo siguiente"): Dijo que lo encauzaría.  
Que (sin tilde) es conjunción ("y"): Justicia pido, que no gracia.  
Qué (con tilde), en pregunta directa: ¿Qué importa eso ahora?  
Qué (con tilde), en pregunta indirecta: Dime qué importa eso ahora.  
Qué (con tilde), en exclamación directa: ¡Qué sagaz es!  
Qué (con tilde), en exclamación indirecta: Me admira qué sagaz es.

Cual (sin tilde) es pronombre ("que"): Este es el niño del cual habló.  
Cual (sin tilde) es adverbio ("como"): Responde tal cual lo pienses.  
Cual (sin tilde) es pronombre ("el que"): Iré, sea cual fuere el caso.  
Cuál (con tilde), en pregunta directa: ¿Cuál es su nombre?  
Cuál (con tilde), en pregunta indirecta: Deseo saber cuál es su nombre.  
Cuál (con tilde), en exclamación directa: ¡Cuál causa defiende!  
Cuál (con tilde), en exclamación indirecta: Miren cuál causa defiende.

Quien (sin tilde) es pronombre ("el que"): El es quien nos ayudará.  
Quién (con tilde), en pregunta directa: ¿En quién confiaremos?  
Quién (con tilde), en pregunta indirecta: Pensamos en quién confiaremos.  
Quién (con tilde), en exclamación directa: ¡Quién lo dice!  
Quién (con tilde), en exclamación indirecta: Me sorprende quién lo dice.

Como (sin tilde) es adverbio ("así"): Lo hace como se lo enseñaron.  
Como (sin tilde) es conjunción ("puesto que"): Como no vino, salimos.  
Cómo (con tilde), en pregunta directa: ¿Cómo lo hizo?  
Cómo (con tilde), en pregunta indirecta: Queremos saber cómo lo hizo.  
Cómo (con tilde), en exclamación directa: ¡Cómo padecen!  
Cómo (con tilde), en exclamación indirecta: Me conduelen cómo padecen.

Donde (sin tilde) es adverbio ("el lugar"): Quédate donde quieras.  
Dónde (con tilde), en pregunta directa: ¿Dónde está el preso?  
Dónde (con tilde), en pregunta indirecta: Averigua dónde está el preso?  
Dónde (con tilde), en exclamación directa: ¡Hasta dónde llegamos!  
Dónde (con tilde), en exclamación indirecta: Mira hasta dónde llegamos.

Cuando (sin tilde) es adverbio: Cuando hay cultura, hay progreso.  
Cuando (sin tilde) es conjunción: Cuando él lo afirma, será verdad.  
Cuándo (con tilde), en pregunta directa: ¿Cuándo dejarán de reñir?  
Cuándo (con tilde), en pregunta indirecta: Di cuándo dejarán de reñir?  
Cuándo (con tilde), en exclamación directa: ¡Cuándo reaccionó!  
Cuándo (con tilde), en exclamación indirecta: Asombra cuándo reaccionó.

## ERRORES DE ACENTUACIÓN

### Formas incorrectas

váyamos  
metamórfosis  
polícromo  
záfiro  
cantábais  
huída  
jesuitico  
dolar  
fuíme  
comunmente  
buho  
memorandum  
estandar  
aquéllo  
asímismo  
engreir  
oseo  
tí  
Angela  
fé  
bién  
tedeum  
prohibo  
exámen  
prohijas  
vigésimoquinto  
centígrafo  
estense  
pentágrama  
rioplatence  
díome  
diomelo  
cortesmente  
dá  
séamos  
laringoscopia  
alíneo  
glorian  
ojala  
adecúa  
sauco

### Formas correctas

vayamos  
metamorfosis  
policromo  
zafiro  
cantabais  
huida  
jesuítico  
dólar  
fuime  
comúnmente  
búho  
memorándum  
estándar  
aquello  
asimismo  
engreír  
óseo  
ti  
Angela  
fe  
bien  
tedéum  
prohíbo  
examen  
prohijas  
vigésimoquinto  
centígrafo  
estéense  
pentagrama  
rioplatence  
diome  
diómelo  
cortésmente  
da  
seamos  
laringoscopia  
alineo  
glorían  
ojalá  
adecua  
saúco

EJEMPLO DE REDACCIÓN TRADICIONAL



UNIVERSIDAD NACIONAL  
AUTÓNOMA DE  
MÉXICO

Sr. Prof. José Pérez Corral  
Director del Instituto X X  
México, D.F.

Distinguido Profesor:

Por medio de la presente, me permito suplicarle que se sirva tener a bien distribuir entre los Profesores de las especialidades que se mencionan a continuación, los panfletos\* que le estamos enviando en forma adjunta, al través de los cuales pueden tomar conocimiento de nuestros actuales planes de intercambio docente con colegas de las especialidades: Físicoquímica, Físicomatemáticas y Física Nuclear, mismas que están siendo objeto de revisión en sus respectivos programas, y al respecto de las cuales se intercambiarán ideas y materiales audio-visuales con nuestros Profesores.

Agradeciéndole su atención y quedando de Usted como su atento seguro servidor, le reitero la consideración más distinguida.-

ATENTAMENTE,

"POR MI RAZA HABLARA EL ESPIRITU"  
Cd. Universitaria, a 3 de Mayo de 1983.-

El Coordinador de X X

ING. JUAN ANDRÉS GARCÍA CORVALÁN

EJEMPLO DE REDACCIÓN ACTUALIZADA



UNIVERSIDAD NACIONAL  
AUTÓNOMA DE  
MÉXICO

Ciudad Universitaria, 3 de Mayo de 1983.

Sr. Director del Instituto X X  
Prof. José Pérez Corral  
México, D.F.

Tengo el agrado de dirigirme a usted para hacerle un pedido muy especial. Por tratarse de algo beneficioso para la actividad docente, confío en que contará con su colaboración, la cual agradezco anticipadamente.

El Departamento X X de esta Facultad ha editado unos folletos explicativos sobre nuestros planes de actualización docente, en los que se incluye la revisión de los programas de físicoquímica, físicomatemática y física nuclear. Deseamos que los profesores de esas especialidades participen en reuniones para intercambiar ideas y material audiovisual con los nuestros. ¿Sería usted tan amable de entregar los ejemplares adjuntos, a los de ese Instituto?

¡Muchas gracias! Con muy cordiales saludos, quedo a su disposición.

Ing. Juan Andrés García Corvalán  
Coordinador de X X

"POR MI RAZA HABLARA EL ESPIRITU"

\* Panfleto no es sinónimo de folleto: es un galicismo usado en lugar del castizo libelo y significa "escrito en que se denigra o infama a personas o cosas".

\* Nótese la supresión del corte de palabras y del uso de los interferentes "guiones estéticos" (o "antiestéticos"...).

VII.6. - EJEMPLO DE REDACCION NUMERICA :

Obsérvese en el siguiente artículo de L. H. Robins, las características de la Ciudad de Nueva York, que se refieren a la enormidad de la ciudad, al fenómeno mundial que representa, y a los habitantes, y realiza un breve análisis sobre el neoyorquino medio.

"Los cinco distritos de la ciudad son, en realidad, cinco grandes ciudades, Manhattan tiene casi tantos habitantes como Filadelfia; el Bronx igual que los Angeles; el Distrito de Queen's se aproxima a las poblaciones reunidas de Washington y San Francisco; Brooklyn excede a Detroit y Boston juntas; incluso el pequeño Richmond, al sur de la Bahía, puede hablar en voz alta, teniendo casi tantos habitantes como su gran homónima del estado de Virginia".

"Los techos de Nueva York cubren el 6% de toda la población de Estados Unidos; sus calles bastarían para hacer una carretera a través del Continente, y regresar hasta mitad del camino.

Y así enumera kilómetros de muelles y de alcantarillas, cientos de escuelas, de parques, de hoteles, etcétera.

"Nueva York es la primera ciudad judía, la primera irlandesa, la segunda italiana y la novena alemana en el planeta. Un millón de rusos, medio millón de polacos y casi medio millón de negros tienen aquí su hogar".

"El neoyorquino medio es persona razonablemente culta; veinticuatro de cada veinticinco saben leer y escribir. Es bastante respetuoso con la ley y sólo es detenido una vez cada catorce años, aunque tenemos 19 000 policías."

Por lo que se refiere a su religión, las posibilidades, son cuatro contra siete de que pertenezca a una de las 2 800 iglesias y sinagogas que están esperando darle la bienvenida".



## EXTRACTOS DEL DIARIO DE ADAN

**Lunes.**—Este animal nuevo, de larga cabellera, está resultando muy entremetido. Siempre merodea en torno mío y me sigue a donde yo voy. Esto me desagrada; no estoy acostumbrado a tener compañía. Debería quedarse con los demás animales. El día está nublado y sopla viento del Este; creo que tendremos lluvia. ¿Tendremos? ¿Nosotros? ¿De dónde he sacado yo esto de nosotros? Ya caigo. Así es como habla el animal nuevo.

**Martes.**—Estuve contemplando la catarata grande. Para mí, es lo mejor que hay en esta finca. El animal nuevo la llama Cataratas del Niágara. No se me alcanza el porqué. Dice que da la impresión de ser las Cataratas del Niágara. Esto no es una razón, sino simple capricho y tontería. Yo no tengo oportunidad de poner nombre a ninguna cosa. Sin darme tiempo a protestar, el animal nuevo va poniendo nombre a cuanto se alza ante nosotros. Y siempre alega idéntica excusa, que da la impresión de que

fuera eso. Pongamos el caso del gato. Asegura que basta echarle la vista encima para darse cuenta de que da la impresión de un gato. No me cabe duda de que tendrá que quedarse con ese nombre. Me resulta molesto preocuparme de semejante cosa, sin contar con que nada se adelantaría. ¡Dído! Da la misma impresión que yo de ser un gato.

**Miércoles.**—Me construí un cobijo para defenderme de la lluvia, pero no hubo modo de que lo disfrutase yo solo y en paz. Se metió el animal nuevo, y ante mis intentos de expulsarlo de allí, empezó a derramar agua por los agujeros que le sirven para mirar, y luego se los secó con el revés de sus garras, y dejó oír un ruido semejante al que hacen los demás animales cuando sufren. ¡Si no hablase! Porque siempre está hablando. Esto suena a menosprecio de este pobre animal; a difamación; pero mi intención no es ésa. Hasta ahora no había oído yo la voz humana, y cualquier sonido nuevo y extraño que rompe

el silencio de estas ensoñadoras solitudes me hiere el oído y me suena como una discordancia. Además, este sonido nuevo suena muy próximo a mí; junto a mi mismo hombro, junto a mi oreja misma, tan pronto a un lado como al otro, y yo estoy acostumbrado únicamente a sonidos más o menos alejados de mí.

**Viernes.**—A pesar de todo cuanto yo hago, sigue el desatinado poner nombres a las cosas. Yo tenía pensado para esta finca un nombre muy apropiado, que suena bien y es bonito: *Jardín del Edén*. Para mis adentros sigo llamándolo así, pero no en público. El animal nuevo afirma que todo él está compuesto de bosques, rocas y paisajes, no pareciéndose en nada a un jardín. Dice que da la impresión de un *parque*, y que únicamente de un *parque*. Y por eso, sin consultar conmigo, le ha puesto nuevo nombre: *Parque de las Cataratas del Niágara*. Yo creo que es una arbitrariedad. Y ostenta ya un cartelón:

PROHIBIDO ENTRAR EN EL CESPED

La felicidad de mi vida ya no es la que era.

andanzas al otro experimento, por si me era posible adivinar para qué servía. No lo conseguí. Creo que es un hombre, pero me lo pareció, tengo la certeza de que lo es, en efecto. Compruebo que experimento hacia él mucha más curiosidad que hacia cualquiera de los demás reptiles. Esto, en el caso de que sea un reptil, como yo supongo; porque tiene el cabello epinarañado y los ojos azules, produciendo la impresión de un reptil. No tiene caderas; es alusado como una zanahoria; cuando está en pie se ensancha por debajo como una torre de grúa; por eso creo que es un reptil, aunque bien pudiera ser arquitectura.

Al principio lo tuvo miedo, y en cuanto él se daba media vuelta, yo echaba a correr, creyendo que me perseguiría; poco a poco descubrí que él trataba solamente de alejarse de mí; después de eso perdí la timidez y le seguí la pista durante varias horas, caminando a unas veinte varas detrás de él, cosa que le puso nervioso y fastidiado. Acabó por sentirse molestísimo, y trepó a un árbol. Yo me quedé un buen rato esperando; por último, me di por vencida y regresé a mi casa.

Hoy se ha repetido la misma historia. Le obligué otra vez a subirse al árbol.

*Domingo.*—Sigue en lo alto. En apariencia, descansando, pero eso es un subterfugio; no es el domingo día de descansar; el señalado con ese objeto es el sábado. Me produce la impresión de un animal más inclinado al descanso que a cualquier otra cosa. A mí me cansaría tanto descanso. Sólo el estarme sentada mirando al

árbol me fatiga. ¿Para qué servirá? Nunca lo veo hacer nada.

Anoche nos devolvieron la luna. ¡Cuánto me alegré! Creo que se han portado con gran honradez los que tal hicieron. Volvió a deslizarse hacia abajo y se cayó de nuevo, pero no me alligé. ¿Para qué alligarse cuando una tiene convenciosos tan cariosos? Ya volverán a ponerla en su sitio. Ya me gustaría poder hacer algo para demostrarles mi agradecimiento. ¡Si pudiera enviarles algunas estrellas! Porque nosotros no sabemos qué hacer con tantas como son. Quiero decir que no sé yo, no que no sabemos nosotros. Está a la vista que al reptil le tienen sin cuidado estas cosas.

Tiene gustos ordinarios, y no es nada cariosos. Ayer, al ~~anochecer~~, cuando me acerqué hasta allí, se habla deslizado del árbol a tierra, y estaba esforzándose por atrapar los pececillos moteados que jugueteaban en el estanque; tuve que tirarle terrones para obligarle a subirse al árbol otra vez y a que los dejase en paz. ¿Estará hecho para eso? ¿Será que no tiene corazón? ¿No se compadecerá de estos animalitos? ¿Es posible que lo hayan planeado y fabricado para tareas tan poco amables? Así lo parece. Uno de los terrones le pegó detrás de una oreja, y él entonces habló. Me estremecí, porque era aquella la primera vez que yo oía hablar, salvo a mí misma. No entendí sus palabras, pero me dieron la sensación de que eran expresivas.

Al descubrir que sabía hablar, despertó en mí un nuevo interés por él, porque me gusta la charla; yo no dejo de hablar en todo el día; hablo hasta en mis sueños, y resulto muy interesante; pero lo sería también si tuviera otro a quien poder hablar; sería capaz de estar

dale que dale sin acabar nunca, si así me lo pedían.

Si este reptil es un hombre, no puedo referirme al mismo sino con el pronombre personal; ¿verdad que no? Iría contra la gramática; ¿no es así? Creo que hay que declinarlo de este modo: nominativo, *él*; dativo, *para él*; posesivo, *suyo*. Bueno, pues, me haré a la idea de que es un hombre y lo trataré así, mientras no resulte que es otra cosa. Será más cómodo que andarme con tantas perplejidades.

*Domingo una semana después.*—

Me he pasado la semana pegada a su huella, buscando modo de entablar relaciones. Tuve que ser yo la que hablase, porque es hurraño; pero no me importó. Me pareció que le complacía el tenerme a su alrededor; yo empleé muchas veces la palabras *nosotros*, porque parecía halagarle el verse incluido.

*Miércoles.*—Nos llevamos ya perfectamente bien, y cada vez nos vamos conociendo mejor. El ya no trata de esquivarme, lo cual constituye una buena señal, y demuestra que le gusta tenerme en su compañía. A mí esto me agrada, y estudio el modo de serle útil de cuantas maneras puedo, a fin de que me considere más y más. En estos dos últimos días le he aliviado del trabajo de poner nombres a todo, lo que ha constituido para él un gran alivio, porque carece de dotes al respecto, y me está claramente muy agradecido. Es incapaz de pensar un nombre puesto en claro para ahorrarse trabajo, pero yo hago de manera que él no se percate de que me he fijado en que tiene

ese defecto. En cuanto se nos pone delante un ser nuevo, yo le pongo nombre, sin dar tiempo a que él haga un mal papel callándose de una manera torpona. Lo libro así de muchos momentos embarazosos. Yo no tengo el defecto suyo. En el instante mismo en que pongo mis ojos en un animal, ya sé cuál es. No me hace falta pensarlo ni un instante; en el acto me brota el nombre exacto como si me lo inspirasen, e inspiración es eso que es, porque medio minuto antes, de fijo que nada sabía de él. Yo diría que conozco, por su conformación y su modo de obrar, de qué animal se trata.

Cuando se nos presentó el ~~gato~~, él creyó que se trataba de un ~~toro~~ montuno; lo leí en sus ojos. Le ahorré el tronazón. Y lo hice de manera de no lastimar su orgullo. Solté la frase con toda la naturalidad de quien está agradablemente sorprendida, y no como si soñase en proporcionarle un dato que él no conocía, y dije: «¡Vaya, o yo me equivoco o aquí tenemos al ~~gato~~!» Sin que pareciese que daba explicaciones, le di a entender cómo sabía yo que aquél era el ~~gato~~, y aunque se me pasó por la cabeza la idea de que quizá le mortificaba un poco el que yo conociese al animal en cuestión, no conociéndolo él, estaba a la vista que me admiró. Esto me resultó por demás agradable, y pensé más de una vez en ello, satisfecha, antes de conciliar el sueño. ¡Qué poco basta para hacernos felices cuando tenemos la sensación de haberlo merecido!

*Jueves.*—Mi primera aflicción. Ayer esquivó mi encuentro, y pareció desear que no le dirigiese la palabra. Me resistí a creerlo, y pensé que se

la soportan y se concluye con un refuerzo de la idea general. A este refuerzo se le llama cierre. Al uso de las oraciones específicas se le llama desarrollo.

## DESARROLLO

### A) TIPOS DE ORACIONES PARTICULARES :

EJEMPLOS, ILUSTRACIONES.- Cada una es un ejemplo.

HECHOS, ESTADISTICAS, DATOS.- Cada una es un hecho o dato.

UN INCIDENTE.- Cada una dice una parte del suceso.

RAZONES ( cuando la principal pregunta es ¿POR QUE? ). Se explica con razones.

COMPARACION O CONTRASTE.- Similitudes y diferencias, comparar una idea o cosa con algo que se parece o contrastar una idea o cosa con algo que difiere.

ANALISIS.<sup>1</sup> Descomponer una idea o cosa en sus partes lógicas.

PASOS EN UN PROCESO.- Analizar de una manera especial, se utiliza para dar instrucciones.

DETALLES DESCRIPTIVOS.- Expresar cómo algo luce, huele, provoca sensación, suena, da sabor, para transmitir esa vivencia al lector.

DEFINICION.- Explicar el significado de un tema importante.

FRASE CELEBRE.- Repetir palabra por palabra lo que una persona sabia ha dicho en respaldo a nuestra oración general.

### B) ORDEN DE LAS ORACIONES PARTICULARES.

TIEMPO O SECUENCIA.- Del primero al último, de principio a fin, del más reciente al más tardado.

IMPORTANCIA.- Del menos al más, o al revés.

### VIII.3. INTRODUCCIONES

Por ser de capital importancia consignamos los probables temas que se tratan en una introducción; la cual puede llevar también los títulos de "Prólogo", "Orientación para", "Antecedentes de", "La situación", "La necesidad de la Compañía", "Límites fijados para", -- "Final y alcance de" :

Temas en la Introducción :

- VIII.3.1. Autorización y presentación del informe.- En esta parte se incluyen sus objetivos principales y secundarios; la fecha y forma de la autorización; los nombres, títulos y direcciones del escritor y del lector, y la fecha en que debe entregarse.
- VIII.3.2. Historia de los antecedentes.- Extraído del historial financiero de la compañía, comprende cualquier material que tenga que ver con la decisión, la fuerza que puso en marcha la investigación; cualesquier datos de la historia o actividades de la industria que sean relevantes para el estudio, y el planeamiento o trabajo desarrollado por la compañía anteriormente en relación con el tema.
- VIII.3.3. Alcance y límites del análisis.- La preparación del informe necesita la determinación de los productos, servicios, proyectos o planes que van a ser investigados; indicar los campos que van a eliminarse del estudio; establecer los límites que deben tener los procedimientos aplicados, o la magnitud de las muestras selectivas; las limitaciones geográficas; las proporciones y el dinero que va a suponer, etc.
- VIII.3.4. Definición y explicación de los términos.- Incluir una sección para definir los términos técnicos que no sean fácilmente inteligibles por los distintos lectores, o explicar las palabras que se empleen en una acepción diversa de la corriente. Esta parte se omitirá cuando el escritor del informe y sus destinatarios están perfectamente impuestos en la materia; o también pueden incluirse las definiciones indispensables en la parte 3.

- VIII.3.5. Fuentes y procedimientos.- En esta parte describe el autor del informe el esquema de su investigación, cómo recogió los datos pertinentes, los detalles de su plan experimental, la forma en que estableció los datos interrogatorios y las muestras selectivas, el análisis de los beneficios, los títulos de las principales fuentes impresas de su estudio, los métodos especiales que haya adoptado para organizar, ordenar o interpretar los datos. Este material es lo suficientemente extenso en algunos informes para merecer una sección aparte de nivel primero.
- VIII.3.6. Las limitaciones.- Explica lo que hay de interesante en el informe, la manera o maneras de mejorar su contenido, y las posibilidades de investigaciones futuras que acaso sean necesarias. El material de esta sección puede combinarse con el de la VIII.3.3., según sea el volumen del texto que va a ocupar.
- VIII.3.7. Criterios principales para la valoración de datos.- El texto del informe indicará los aspectos críticos de estudio o los criterios para confirmar las hipótesis provisionales, la justificación de las opciones y el orden en que aparecen.
- VIII.3.8. Noticias previas del plan orgánico.- Se orienta al lector sobre el desarrollo ordenado del informe.

#### VIII.4. INFORMES ACERCA DE UNA PERSONA.

Proporcionamos una serie de sustantivos que pueden ser calificados con los adjetivos indicados en la derecha.

Como ejercicio, describa a su Jefe, a su secretaria o a un subordinado. Se sugieren las siguientes características. Seleccione sus adjetivos:

- VIII.4.1. VIVACIDAD. Activa, discreta, impresionante, apática, floja, indiferente, perceptivo, prudente, sensitivo, falta de espíritu, sin respuesta.
- VIII.4.2. HABILIDAD ANALITICA Segura, explícita, matemática, metódica, meticulosa, ordenada, penetrante, precisa, científica, complicada, dispersa, errónea, definida, inexacta, oscura, marginal, sin sistema.

que leerán sólo la sección final para conocer lo que el autor tiene que decir. No se introducirá idea nueva, y rara vez se usarán tablas.

### E J E M P L O .

Consignamos la obra monumental, "EL PRINCIPE", que Nicolás Maquiavelo dirigió al magnífico Lorenzo de Médicis.

Obsérvese la Introducción y el Índice. En la primera, señale el objetivo general, el específico y descubra por qué es un ejemplo de Informe.

En el segundo, agrupe o disgregue los capítulos en los que usted considere.

« Los que desean congraciarse con un príncipe suelen presentársele con aquello que reputan por más precioso entre lo que poseen, o con lo que juzgan más ha de agradarle; de ahí que se vea que muchas veces le son regalados caballos, armas, telas de oro, piedras preciosas y parecidos adornos dignos de su grandeza. I an do, pues, presentarme ante Vuestra Magnificencia con algún testimonio de mi sometimiento, no he encontrado entre lo poco que poseo nada que me sea más caro o que tanto estime como el conocimiento de las acciones de los hombres, adquirido gracias a una larga experiencia de las cosas modernas y a un incesante estudio de las antiguas. (1) Acciones que luego de examinar y meditar durante mucho tiempo y con gran seriedad, he encerrado en un corto volumen, que os dirijo.

Y aunque juzgo esta obra indigna de Vuestra Magnificencia, no por eso confío me nos en que sabréis aceptarla, considerando que no puede haceros mejor regalo que poneros en condición de poder entender, en brevísimo tiempo, todo cuanto he aprendido en muchos años y a costa de tantos sinsabores y peligros. No adornado ni hinchado esta obra con cláusulas interminables, ni con palabras ampulosas y magníficas, ni con cualquier atractivo o adorno intrínsecos, cual muchos suelen ser con sus cosas; (2) por que he querido, o que nada la honre, o que sólo la

- I N D I C E -

- I.- De las distintas clases de Principados, y de la forma en que se adquieren.
- II.- De los Principados hereditarios.
- III.- De los Principados mixtos.
- IV.- Por qué el Reino de Darfo, ocupado por Alejandro, no se sublevó contra los sucesores de éste, después de su muerte.
- V.- De qué modo hay que gobernar las ciudades o Principados que, antes de ser ocupados, se regían por sus propias leyes.
- VI.- De los principados nuevos que se adquieren con las armas propias y el talento personal.
- VII.- De los Principados nuevos que se adquieren con armas y fortuna de otros.
- VIII.- De los que llegaron al Principado mediante crímenes.
- IX.- De Principado civil.
- X.- Cómo deben medirse las fuerzas de todos los Principados.
- XI.- De los Principados eclesiásticos.
- XII.- De las distintas clases de milicias y de los soldados mercenarios.
- XIII.- De los soldados auxiliares, mixtos y propios.
- XIV.- De los deberes de un Príncipe para con la milicia.
- XV.- De aquellas cosas por las cuales los hombres y especialmente los Príncipes, son alabados o censurados.
- XVI.- De la prodigalidad y de la avaricia.
- XVII.- De la crueldad y la clemencia; y si es mejor ser amado que temido o ser temido que amado.
- XVIII.- De qué modo los Príncipes deben cumplir sus promesas.
- XIX.- De qué modo debe evitarse ser despreciado y odiado.
- XX.- Si las fortalezas, y muchas otras cosas que los Príncipes hacen con frecuencia son útiles o no.

variedad de la materia y la gravedad del tema la hagan grata. No quiero que se mire como presunción el que un hombre de humilde cuna se atreva a examinar y criticar el gobierno de los príncipes. Porque así como aquellos que dibujan un paisaje se colocan en el llano para apreciar mejor los montes y los lugares altos, y para apreciar mejor el llano escalan los montes, (3) así para conocer bien la naturaleza de los pueblos hay que ser príncipe y para conocer la de los príncipes hay que pertenecer al pueblo.

Acoja, pues, Vuestra Magnificencia este modesto obsequio con el mismo ánimo con que yo lo hago; si lo lee y medita con atención, descubrirá en él un vivísimo deseo mío; el de que Vuestra Magnificencia llegue a la grandeza que el destino y sus virtudes le auguran. Y si Vuestra Magnificencia, desde la cúspide de su altura, vuelve alguna vez la vista hacia este llano, comprenderá cuán inmerecidamente soporto una grande y constante malignidad de la suerte.<sup>3)</sup>



- XXI.- Cómo debe comportarse un Príncipe para ser estimado.
- XXII.- De los secretarios del Príncipe.
- XXIII.- Cómo huir de los aduladores.
- XXIV.- Por qué los Príncipes de Italia perdieron sus Estados.
- XXV.- Del poder de la fortuna en las cosas humanas y de los medios para oponerse.
- XXVI.- Exhortación a liberar a Italia de los bárbaros.

## 1. ANÓNIMO:

ANÓNIMO, La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades. Ed. y notas de Julio CEJALOR y FRANCA. Madrid, Eds. de "La Lectura", 1926. 277 pp. (Clásicos Castellanos, 25).

## 2. TESIS:

GARDUÑO PÉREZ, Sylvia Teresa, Páginas inéditas de Angel de Campo (Micrós). México, 1967. 157 pp. Tesis, UNAM, Facultad de Filosofía y Letras.

## 3. COMPILADOR:

MEJÍA SÁNCHEZ, Ernesto, comp., Estudios sobre Rubén Darío. México, FCE-CLE [1968]. 629 pp. (Sección de Lengua y Estudios Literarios).

## 4. ANTOLOGÍA:

Antología del cuento chileno. Est. prel. y antología de Miguel DOMÍNGUEZ SENDER. Barcelona, Edit. Bruguera, S.A. [1970] 558 pp.

## 5. DICCIONARIO:

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, Diccionario manual e ilustrado de la lengua española. Madrid, Espasa-Calpe, S.A., 1950. 1572 pp.

## 6. ENCICLOPEDIA:

Enciclopedia de la literatura argentina, dir. por Pedro ORGANIZADO y Roberto YANNI. Bs. As., Edit. Sudamericana [1970]. 639 pp.

## 7. TÍTULO GENERAL Y TÍTULOS PARTICULARES:

México. Cincuenta años de Revolución, Pról. de Adolfo GARCÍA LEYVA. México, FCE, 1960. 3 t. /I. La economía; II. La vida social; III. La cultura/.

México. Cincuenta años de Revolución. I. La economía. Pról. ...

## 8. POEMAS:

RIVS, Lina, La poesía. [México] ANELES. Programa Nacional de Formación de Profesores, 1972. 32 pp. (Área: Lengua y Literatura. Serie: Temas Básicos).

DONOSO PAREJA, Miguel:

"Sobre la crítica literaria", en Manatí. Rev. de la Confederación de Escritores Iberoamericanos, trim., Consejo: Agustín Cortés Gaviño, et al., "Diseño, portada e ilustr. de Miguel Ángel Guzmán, año I, núm. 1 (México, D. F., 1er. trim., 1974), pp. 12-14

2 *tiempo en  
fin :-*

*lo que es  
opinión.*

PERIÓDICO

ROBLEDO, Juan

"Murió Pablo Picasso, transformador del arte", en Excelsior, dir. Julio Sherer García, año LVII, t. II, núm. 20457 (México, 9 abr., 1973), pp.1,12,16

SUPLEMENTO:

BLANCHOT, Maurice

"Silba o la muerte como una expresión de la vida", trad. de Esther Saligson, en "Diorama /De la Cultura/", Supl. cultural de Excelsior, reap. de la Ed. Ignacio Solares (México, 30 nov., 1975), pp.2-3

DONOSO FARLEJA, Miguel.

"Sobre la crítica literaria", en Manatí. Rev. de la Confederación de Escritores Iberoamericanos, trim., Consejo: Agustín Cortés Gaviño, et al., diseño, portada e ilustr. de Miguel Ángel Guzmán, año I, núm. 7 (México, D. F., 1er. trim., 1974), pp. 12-14

*¿ siempre en  
fuerza :-*

*lo que es  
efinencia*

#### PERIÓDICO

ROBLEDO, Juan

"Murió Pablo Picasso, transformador del arte", en Excelsior, dir. Julio Eberer García, año LVII, t. II, núm. 20467 (México, 9 abr., 1973), pp. 1, 12, 16

#### SUPLEMENTO:

BLANCHOT, Maurice

"Rilke o la muerte como una expresión de la vida", trad. de Esther Gilgson, en "Diorama /de la Cultura?", Supl. cultural de Excelsior, recop. de la Ed. Ignacio Solares (México, 30 nov., 1975), pp. 2-9

